

Prof.Dr. GAMZE ÖKSÜZ

Kişisel Bilgiler

Web: <https://avesis.hacibayram.edu.tr/gamze.oksuz>

Posta Adresi: gamze.oksuz@hbv.edu.tr

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ScholarID: wIE-cq4AAAAJ

ORCID: 0000-0002-5573-8075

Yoksis Araştırmacı ID: 131991

Eğitim Bilgileri

Doktora, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Dr), Türkiye 2006 - 2009

Yüksek Lisans, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), Türkiye 2003 - 2006

Lisans, Ankara Üniversitesi, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Slav Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Türkiye 1985 - 1989

Yaptığı Tezler

Doktora, Teffi'xxnin (N.A.Buçinskaya) öykü sanatı, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Dr), 2009

Yüksek Lisans, V.G.Korolenko'xxnin öykü sanatı, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), 2006

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Slav Dilleri ve Edebiyatı, Rus Dili ve Edebiyatı, Dilbilim, Rusça Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Prof.Dr., Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Slav Dilleri ve Edebiyatları, 2021 - Devam Ediyor

Doç.Dr., Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Slav Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2015 - 2021

Yrd.Doç.Dr., Gazi Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Rus Dili Ve Edebiyatı Bölümü, 2012 - 2015

Okutman, Gazi Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Rus Dili Ve Edebiyatı Bölümü, 2005 - 2012

Akademik İdari Deneyim

Komisyon Üyeliği, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, 2019 - Devam Ediyor

Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, 2013 - Devam Ediyor

Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, 2012 - Devam Ediyor

Verdiği Dersler

ÇEVİRİBİLİM, Yüksek Lisans, 2018 - 2019, 2013 - 2014, 2012 - 2013

RUSÇA-TÜRKÇE TEMEL ÇEVİRİ I, Lisans, 2018 - 2019, 2012 - 2013

Araştırma Projesi I, Lisans, 2013 - 2014, 2012 - 2013

Rusça II, Lisans, 2013 - 2014

Uygulamalı Rus Dili Grameri IV, Lisans, 2013 - 2014, 2012 - 2013

Rusça Sözlü Anlatım I (Seç.), Lisans, 2013 - 2014

Rusça II (Seç.), Lisans, 2013 - 2014, 2012 - 2013

Rusça I (Seç.), Lisans, 2013 - 2014, 2012 - 2013

Gramer I, Lisans, 2013 - 2014

Türkçe-Rusça Temel Çeviri II, Lisans, 2013 - 2014

Türkçe-Rusça Temel Çeviri I, Lisans, 2013 - 2014

Seminer, Yüksek Lisans, 2013 - 2014, 2012 - 2013

Türkçe-Rusça Çeviri Yöntemleri II, Lisans, 2013 - 2014

Fonetik I, Lisans, 2013 - 2014

Türkçe-Rusça Çeviri ve Yöntemleri I, Lisans, 2013 - 2014

Gramer II, Lisans, 2013 - 2014

Rusça Sözlü Anlatıma Giriş I (Seç.), Lisans, 2013 - 2014

Rus Dili Grameri I, Lisans, 2013 - 2014, 2012 - 2013

Fonetik II, Lisans, 2013 - 2014

Rus Dili Grameri II, Lisans, 2013 - 2014, 2012 - 2013

Uygulamalı Rus Dili Grameri III, Lisans, 2013 - 2014, 2012 - 2013

Araştırma Projesi II, Lisans, 2013 - 2014, 2012 - 2013

Rusça-Türkçe Temel Çeviri II, Lisans, 2012 - 2013

Uygulamalı Rus Dili Grameri I, Lisans, 2012 - 2013

Uygulamalı Rus Dili Grameri II, Lisans, 2012 - 2013

Rus Dili Gramerine Giriş I, Lisans, 2012 - 2013

Rus Dili Gramerine Giriş II, Lisans, 2012 - 2013

Yönetilen Tezler

ÖKSÜZ G., Bir Delinin Hatıra Defteri Adlı Eserin Rusçadan Türkçeye Çevirilerinin Rus Dilbilgisel Çeviri Kuramları Açısından Değerlendirilmesi, Yüksek Lisans, M.ZARARSIZ(Öğrenci), 2021

ÖKSÜZ G., Lev Gumilyov'un passionarlık kuramı ve Rus edebiyatında bir uygulama örneği: I. Petro, Doktora, O.AYDIN(Öğrenci), 2021

ÖKSÜZ G., Sovyet edebiyatına II. Dünya Savaşının yansımaları, Doktora, G.BİHTER(Öğrenci), 2021

ÖKSÜZ G., F.M.Dostoyevski'nin Karamazov Kardeşler Adlı Romanının Rusçadan Türkçeye Çevirilerinde Kültürel Unsur Aktarımında Kullanılan Çeviri Stratejileri, Yüksek Lisans, B.ERBEK(Öğrenci), 2020

ÖKSÜZ G., A.S. Griboyedov'un Tiyatro Sanatı, Yüksek Lisans, S.SOYTÜRK(Öğrenci), 2020

ÖKSÜZ G., M. Yu. Lermontov'un " Zamanımızın Bir Kahramanı" Adlı Romanının Türkçeye Çevirilerinde Çeviri Stratejileri Ve Çevirmen Kararları, Yüksek Lisans, M.BEYZA(Öğrenci), 2020

ÖKSÜZ G., Rus ve Türk Masallarında Ortak Bir Tip: İvan ve Keloğlan, Yüksek Lisans, S.DELİMEHMETOĞLU(Öğrenci), 2020

ÖKSÜZ G., Çağdaş Rus edebiyatında I. Ulitskaya, I. Petruşevskaya ve T. Tolstaya'nın öykü sanatı, Doktora, G.SÜTCÜ(Öğrenci), 2019

ÖKSÜZ G., A.S. Puşkin'in "Maça Kızı" adlı eseri üzerinden Rusçadan Türkçeye çeviride transformasyon teorisi, Yüksek Lisans, R.YILDIZ(Öğrenci), 2017

ÖKSÜZ G., V. V. Nabokov'un öykü sanatı, Yüksek Lisans, R.ÖZBERK(Öğrenci), 2014

ÖKSÜZ G., XIX. yüzyıl Rus Edebiyatında "gereksiz insan" tiplemesi, Yüksek Lisans, E.KADIOĞLU(Öğrenci), 2013

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Beyin ve Dil Araştırmaların 150 Yılı Çeviri**
ÖKSÜZ G., KOZAN O.
Dil Dergisi, sa.147, ss.22-39, 2010 (Hakemsiz Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Klasikten Çağdaş Rus Edebiyatında Çocuk Teması**
ÖKSÜZ G.
Rus Edebiyatında Çocuk Olmak, Öksüz Gamze, Editör, Nobel, Ankara, ss.1-22, 2022
- II. **SAŞA SOKOLOV - BENLİĞİN ÖTEKİ YÜZÜNE POSTMODERNİST BİR BAKIŞ: BUDALALAR OKULU**
YETKİN G. B., ÖKSÜZ G.
XXI. Yüzyıl Rus Edebiyatından Okumalar II, Öksüz Gamze, Editör, Nobel, Ankara, ss.77-106, 2021
- III. **Kamp Esaretinden Edebiyata: Şalamov ve Kolıma Öyküleri**
ÖKSÜZ G.
Nobel, Ankara, 2020
- IV. **Kamp Anaforunda Bir Hayale Tutunmak: Yevgeniya Ginzburg'un Aile Kurma Mücadelesi**
ÖKSÜZ G.
Rus Edebiyatında Kadın ve Aile, Ayla Kaşoğlu, Editör, Nobel, Ankara, ss.1-18, 2020
- V. **Kolıma Öyküleri**
ÖKSÜZ G.
Jaguar, İstanbul, 2019
- VI. **Rusların Don Ötesi Destanı: Zadonşçına**
GÜRİSOY Y., ÖKSÜZ G.
Dünden Bugüne Dünya Destanları, Görkem KÖKDEMİR - Ayşe Gül FİDAN, Editör, Bilgin Kültür Sanat, Ankara, ss.103-114, 2019
- VII. **Teffi Mizahın Kraliçesi**
ÖKSÜZ G.
Çeviribilim, İstanbul, 2017
- VIII. **Nabokov'un Yitik Cenneti: Maşenka**
ÖKSÜZ G.
Prof Dr Altan Aykut a Armağan Rus Dili Ve Edebiyatının İzinde, Prof. Dr. Ayla Kaşoğlu, Editör, Çeviribilim Yayınları, İstanbul, ss.325-342, 2016
- IX. **Rus Göçmen Tiyatrosu (Birinci Dalga)**
ÖKSÜZ G.
RusTiyatrosu Gelenekselden Moderne, GAMZE ÖKSÜZ, Editör, Çeviribilim Yayınları, İstanbul, ss.341-365, 2016
- X. **İstanbul. Çar Şehrinin Hikayesi**
ÖKSÜZ G., YAPICI F.
Heyamola, 2014
- XI. **Aleksandr Blok: Devrim Oldu Mu?**
ÖKSÜZ G.
Rusya da Eylemin Sanatla Buluşması Edebiyatta ve Sinemada Devrim, Gamze Öksüz, Editör, Çeviribilim Yayınları, İstanbul, ss.96-123, 2014
- XII. **Aleksandr Blok'un On İki Adlı Şiirinde Sesler, Renkler ve Semboller**
ÖKSÜZ G.
Littera Edebiyat Yazıları, , Editör, Ürün Yayınları, Ankara, ss.143-156, 2010

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Sovyet Rusya’da Yeni Sistemin İnşasında Propaganda Afişlerinin Rolü**
ÖKSÜZ G.
IX. Ulusal Sosyoloji Kongresi, Ankara, Türkiye, 19 - 21 Eylül 2019, ss.584-595
- II. **Sovyet Gulag Kampında Kadın Olmak**
YETKİN G. B., ÖKSÜZ G.
Zeugma, 21 - 24 Kasım 2019
- III. **Sovyet Gulag Kamp Sisteminde Kadın Olmak**
YETKİN G. B., ÖKSÜZ G.
III. Uluslararası Zeugma Bilimsel Araştırmalar Kongresi, Gaziantep, Türkiye, 22 - 24 Kasım 2019, ss.361-367
- IV. **Trudnosti dostijeniya ekvivalentnosti pri perevode frazeologizmov s turetskogo na russki yazık na materiale romana “Korolyok ptička pevçaya”**
ÖKSÜZ G., YAPICI F.
New Language, New World, New Thinking,, Moskva, Rusya, 06 Şubat 2019, cilt.2, ss.629-634
- V. **Kültürlerarası İletişimde Çevirinin ve Çevirmenin Rolü**
YETKİN G. B., ÖKSÜZ G.
МАТЕРИАЛЫ III МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОНЛАЙН-СЕМИНАРА, 12 Şubat 2019, ss.328-333
- VI. **Death and Afterlife in Turkish and Russian Mythologies**
ÖKSÜZ G.
4th International Symposium on Asian Languages and Literatures, Aurangabad, Hindistan, 2 - 04 Şubat 2017, ss.69-83
- VII. **“VİŞNE BAĞÇESİ” ÇEVİRİLERİNİN RUS DİLBİLGİSEL ÇEVİRİ KURAMLARI AÇISINDAN DEĞERLENDİRİLMESİ**
YAPICI F., ÖKSÜZ G.
EL RUHA 1. ULUSLARARASI SOSYAL BİLİMLER KONGRESİ, Şanlıurfa, Türkiye, 11 - 12 Kasım 2017, ss.58
- VIII. **ALEKSANDR GRİBOYEDOV’UN “AKILDAN BELA” ADLI OYUN ÇEVİRİLERİ ÜZERİNE KÜLTÜREL, TOPLUMSAL VE DİLSEL DÜZLEMLERDE KARŞILAŞTIRMALI BİR BETİMLEME ÇALIŞMASI**
ÖKSÜZ G., YAPICI F.
1. ULUSLARARASI EL RUHA SOSYAL BİLİMLERİ KONGRESİ, Şanlıurfa, Türkiye, 8 - 12 Kasım 2017, ss.59
- IX. **Sovyet Rusya’da Bir Propaganda Aracı Olarak Din Karşıtı Alfabe**
ÖKSÜZ G.
International Science and Technology Conference, Berlin, Almanya, 17 - 19 Temmuz 2017, ss.467-473
- X. **Nabokov’un Maşenka’sının İngilizce ve Türkçe Çevirilerinde Çevirmen Kararları Ve Çeviri Kayıpları**
GÜNDÜZ N., ÖKSÜZ G.
vi. uluslar arası karşılaştırmalı edebiyat bilimi kongresi, Konya, Türkiye, 12 - 14 Ekim 2016, cilt.1, ss.680-687
- XI. **Edebiyattan Sinemaya Bir Uyarılma Bejin Çayırı nınTurgenyeve den Ayzenştayn a Değişen Dokusu**
ÖKSÜZ G.
VI. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Konya, Türkiye, 12 - 14 Ekim 2016, ss.393-401
- XII. **Nabokov un Maşenka Adlı Romanının İngilizce Ve TürkçeÇevirilerinde Çevirmen Kararları Ve Çeviri Kayıpları**
GÜNDÜZ N., ÖKSÜZ G.
VI. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Konya, Türkiye, 12 - 14 Ekim 2016, ss.680-687
- XIII. **Erken Dönem Türk Edebiyatında Klişeleşmiş Beyaz Rus İmgesi**
ÖKSÜZ G.
21. Yüzyılın Penceresinden Medeniyet Ve Kültür, Bakı, Azerbaycan, 26 Mayıs - 28 Nisan 2014, ss.53-61
- XIV. **Rus Edebiyatının Türkçeye Aktarımı Sırasında Oluşan Bazı Kültürel Boşluklar**
ÖKSÜZ G.
XI. Uluslararası Dil-Yazın-Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Türkiye, 13 - 14 Ekim 2011
- XV. **Marlinski nin Ammalat Bek ve Kızıl Çarşaf İsimli Öykülerinde Doğu Motifleri**

ÖKSÜZ G.

38. ICANAS Uluslararası Asya ve Kuzey Afrika Çalışmaları Kongresi, Ankara, Türkiye, 10 - 15 Eylül 2007, ss.1173-1186

Metrikler

Yayın: 44